Turkish in Turkey Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"Where is the Closest Hospital?"

Turkish transcript:

"Eczaci: Merhaba. Hosgeldiniz.

Gen� adam: Merhabalar. Hosbulduk.

Eczaci: Buyrun.

Gen� adam: Bana acil bir doktor veya birsey lazim. Arkadasim hastalandi.

Eczaci: Hayirdir...

Gen� adam: Arkadasimi doktora g�t�rmemiz lazim.

Eczaci: Hastanelik bir durum mu?

Gen� adam: Evet.

Eczaci: O zaman bizden �iktiktan sonra saga sapiyorsunuz.

Gen� adam: Hmm

Eczaci: Deniz kiyisini takiben 150 metre kadar gidiyorsunuz hi� bir yere sapmadan. Sag tarafta bayraklari g�receksiniz; Fo�a Devlet Hastanesi var. Oraya m�racat ederseniz.... Deniz kiyisini takiben...

Gen� adam: Hemen bu cadde �zerinde?

Eczaci: Evet bu caddede...

Gen� adam: Sagda?

Eczaci: Evet, deniz kiyisini takiben saga gidiyorsunuz.

Gen� adam: Evet...

Eczaci: 100-150 metre kadar ileride, deniz kiyisinda, sagda g�receksiniz.

Gen� adam: Oldu, �ok tesekk�rler.

Eczaci: Ge�mis olsun, iyi g�nler.."

English translation:

"Pharmacist: Hello, welcome.

Young Man: Hello, I am welcomed.

Pharmacist: Yes, please...

Young Man: I need a doctor urgently. My friend got sick.

Pharmacist: What is going on? (“Hayırdır” is used in Turkish to mean “what is going on or what is happening?” with the intention of saying “I hope there is nothing wrong.”)

Young Man: We have to take my friend to a doctor.

Pharmacist: Do you need to take him to a hospital?

Young Man: Yes.

Pharmacist: Then after you get out of the pharmacy, you turn right.

Young Man: Hmm.

Pharmacist: Following the shore you go about 150 meters without turning. You will see the flags on the right side, there is the Foça Public Hospital. If you could check in there... Following the sea shore...

Young Man: Right on this main road?

Pharmacist: Yes, on this main road...

Young Man: On the right?

Pharmacist: Yes, you turn right following the sea shore.

Young Man: Yes...

Pharmacist: Following the sea shore you will see it on the right down about 100-150 meters.

Young Man: Okay, thank you very much.

Pharmacist: Get well soon, have a nice day..."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated